***Деньга Е.А.,***

*Черкасский государственный технологический университет, г. Черкассы*

**Преодоление межкультурных барьеров при изучении русского языка иностранными студентами**

Обучение русскому языку как иностранному – трудная и многогранная задача, которая в разных ситуациях требует разного ученого мматериала, разных методических подходов и разных видов деятельности.

Цель данной статьи состоит в раскрытии основных способов преодоления межкультурных трудностей в процессе обучения русскому языку как иностранному и создания благоприятного климата для изучения языка.

Ни для кого не является секретом то, что успешное обучение языку зависит не только от лингвистических особенностей студента, уровня его мотивации, но и от учета национально-культурных особенностей всех участников педагогического процесса. В данном случае понятие "культура" включает не только музыку, историю, живопись, литературу, но и способ жизни людей, который передается из поколения в поколение, фундаментальные убеждения, ценности, способ мышления и кругозор, особенности духовной культуры. Важно, что многие культурные ценности усваиваются подсознательно в процессе всей жизни. Межкультурная коммуникация – это процесс общения (вербальный и невербальный) между носителями разных культур и языков. Конечно, способы коммуникации являются идентичными, но вот в их реализации и интерпретации в определенных ситуациях, таких, например, как визит в другую семью, проявление почтения к старшим по возрасту, поведения на улице и в публичных местах и т.д., существуют различия. Поэтому при обучении новому языку студенту недостаточно овладеть только грамматикой, фонетикой и лексикой чужого языка, но необходимо знать, что сказать в определенной ситуации определенным людям и как именно это сказать, с учетом этикета, традиций и менталитета другого народа. И, конечно же, при обучении иностранных студентов нужно помнить, что межкультурное общение – это «улица с двусторонним движением», где обе стороны должны двигаться навстречу друг другу и где обязательно нужно знать дорожные правила.

С одной стороны нам необходимо знакомить студентов с правилами поведения в транспорте, в гостях, в общественных местах, рассказывать о наших праздниках и традициях (Новый год, Рождество, 8 марта и др.). Не меньшее значение имеет знакомство студентов с фразеологией, ее правильное понимание.

Но, с другой стороны, преподаватель тоже должен изучать культуру, обычаи, особенности повседневного поведения и менталитет тех студентов, которых он обучает, это способствует созданию положительных межличностных отношений, повышает качество учебного процесса. Незнание культуры, традиций, особенностей мировоззрения студентов приводит в появлению коммуникативных неудач в обучении. Мы рассказываем о своих праздниках, а студенты с удовольствием готовятся и рассказывают нам о своих праздниках, о любимых блюдах, можно дать задание подготовить презентации с видеоиллюстрациями о стране, праздниках, особенностях этикета.

Какие же национальные и культурные особенности нам необходимо учитывать при обучении? И какие формы работы будут способствовать более эффективной работе студентов, в зависимости от того из каких стран они приехали? Так, работая со студентами из мусульманских стран, преподаватель должен знать основные праздники. Главный религиозный праздник Курбан-байрам – праздник жертвоприношения – завершает месяц паломничества (хадж) в Мекку. В дни этого праздника в больших количествах забивают скот, готовят специальные блюда, угощают всех родственников и соседей. Нужно регулярно включать социокультурные сопоставления для создания положительных межличностных отношений. И зная и понимая их особенности, обусловленные родным языком, менталитетом, культурой, принятой системой образования, необходимо выбирать оптимальный стиль педагогического общения. При таком учебном взаимодействии, адекватном национально-культурной принадлежности учащихся, создаются наилучшие условия для творческого образовательного процесса, обеспечивается высокий уровень мотивации и благоприятный климат обучения, препятствующий возникновению этносоциокультурных барьеров.

Каждая страна имеет свою собственную социальную культуру, в которой выделяются иерархии общественных и возрастных групп, набор социальных ролей. Разница социальных культур приводит к противоречиям в вербальном и невербальном коммуникативном поведении, причем поведение преподавателя, не укладывающееся в рамки стереотипов студента, может вызвать негативную реакцию аудитории и снижает эффективность педагогического процесса.

Например, показателем уважения для студента из Африки является тихий голос. Поэтому, если мы слышим на уроке ответ еле слышным голосом, то это не потому, что студент не выучил урок, это может быть свидетельством большого уважения к преподавателю.

Рассмотрим некоторые особенности китайской аудитории. Учебно-педагогическое общение в Китае базируется на четырех принципах. Это эмоциональная сдержанность; соблюдение иерархии (нерушимый авторитет преподавателя); «сохранение лица» учащихся; самостоятельность учащихся. Китайские учащиеся чаще всего выступают в роли объекта, пассивно усваивающего знания. Главной задачей учащегося в Китае всегда было запоминание огромного количества материала и его воспроизведение, не предусматривающее ни его анализа, ни интерпретации, ни выражения своего отношения к нему. В основе образования в Китае лежит заучивание классических текстов и постоянное их повторение (даже в процессе индивидуальной речевой деятельности). Поэтому большинство китайцев обладают некоммуникативным (рационалистическим) стилем изучения иностранных языков, легко выполняют подстановочные упражнения, но с трудом овладевают речевыми навыками, с трудом преодолевают психологический барьер в процессе коммуникации. Следовательно, при работе с китайскими студентами необходимы каждодневный контроль и опосредованная критика, чтобы студенты могли «сохранить лицо». Китайцы редко бывают инициаторами дискуссии, не торопятся рассказать о себе, «раскрывать карты», сначала выслушают вашу, а лишь потом сформулируют свою позицию (поэтому им надо больше времени для обдумывания ответа). Китайские студенты способны к кропотливой работе и монотонному труду, как правило, имеют прекрасный почерк. Они склонны к условности, завуалированному намеку, литературным или историческим ассоциациям, любят ребусы, загадки, что полезно использовать в аудитории.

При работе с китайскими студентами надо знакомить их с лексическим богатством и образной стороной языка, с явлениями русской культуры, обучать их русской манере общения (спорам, дискуссиям). Необходимо использовать как можно больше наглядных материалов, рисовать, манипулировать предметами, жестикулировать. Необходимо контролировать их работу, но не стоит злоупотреблять резкими критичными замечаниями, так как всегда надо помнить, что для китайцев важно не то, что сказано, а как сказано. Большое значение имеет поддержка мотивации в обучении, а для этого нужно разрабатывать конкретные речевые ситуации, которые будут социально значимыми, кроме того подобранный материал должен соответствовать эстетическим, профессиональным и личностным интересам китайских студентов. В работе с китайскими студентами следует опираться на сильные стороны их психики: способность к запоминанию большого количества информации; развитую интуицию; зрительный канал; опору на письмо для лучшего запоминания нового языкового материала; активное использование аналогии. Поскольку китайцы пользуются иероглифами, они мыслят конкретно-символически, тогда как европейцы – абстрактно-понятийно. Поэтому в работе с китайской аудиторией необходимо максимально использовать графическую и предметную наглядность, так как вещи, которые китайцы не могут вообразить, они с трудом понимают.

Таким образом, с одной стороны мы должны знакомить иностранных студентов с культурой, традициями, с особенностями поведения в различных ситуациях. Но с другой стороны не следует забывать о необходимости глубже изучать традиции, особенности культуры, особенности менталитета тех стран, откуда приехали студенты. Зная и понимая особенности студентов, обусловленные родным языком, менталитетом и культурой, мы создаем благоприятный климат для изучения языка, который препятствует возникновению этносоциокультурных конфликтов. Опора в обучении неродному языку на сильные стороны психики этноса, на его лингвокультурные традиции позволяет оптимизиро­вать овладение русским языком как иностранным, сделать процесс обучения адекватным и эффективным.

**Список использованных источников:**

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. / Н. Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М.: Издательский центр «Академия», 2004.
2. Зиновьева М.Д. Национальная культура и психологическое содержание речевой деятельности иностранных учащихся. /М.Д. Зиновьева //Русский язык и литература в общении народов мира. – М., 1990.
3. Мильруд Р.П. Компетентность в изучении языка / Р.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 2004. - №7.
4. Лю Хун. Формирование лингвострановедческой компетенции китайских студентов-филологов на начальном этапе обучения русскому языку: дис. канд. пед. наук : 13.00.02./ Хун Лю. – Санкт-Петербург, 2001
5. Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: Монография./ Т.М. Балыхина, Юйцзян Чжао – М.: РУДН, 2010.